

ŒUVRE DE LA CHAUSSÉE DU MAINE

(RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE)

Exposition Universelle de 1900. — Médaille d'Or

ŒUVRE
DES
COLONIES DE VACANCES

FONDÉE PAR M^{me} DE PRESSENSÉ

Année 1901-1902

BUREAU DE L'ŒUVRE

2, CITÉ GAILLARD, RUE BLANCHE (9^e Arr.)

M^{lle} ALICE DELASSAUX, Directrice-Trésorière

PARIS

—
MDCDII

ŒUVRE DE LA CHAUSSÉE DU MAINE

(RECONNUE D'UTILITÉ PUBLIQUE)

Exposition Universelle de 1900. — Médaille d'Or

ŒUVRE

DES

COLONIES DE VACANCES

FONDÉE PAR M^{me} DE PRESSENSÉ

Année 1901-1902

BUREAU DE L'ŒUVRE

2, CITÉ GAILLARD, RUE BLANCHE (9^e Arr.)

M^{lle} ALICE DELASSAUX, Directrice-Trésorière

PARIS

—
MDCDII

NOTA

Nous rappelons à nos souscripteurs que l'Œuvre de la Chaussée du Maine, reconnue d'utilité publique, peut recevoir des legs et des donations (art. 9 des statuts).

Pour qu'un testament soit valable, il suffit qu'il soit écrit en entier, daté et signé de la main du testateur, sur n'importe quelle feuille de papier (Code Napoléon, art. 970), et pour la portion des biens disponibles (art. 913), ainsi qu'avec la mention spéciale de la branche de l'Œuvre à laquelle devra être affectée la donation.

LES TIRELIRES DES COLONIES DE VACANCES

L'Œuvre, désireuse d'intéresser les enfants riches au sort des enfants moins privilégiés qu'eux, a organisé des tirelires qui ont leur place marquée à tous les foyers. Ces tirelires doivent être demandées à la Présidente, M^{me} Frank Piaux, 11, avenue de l'Observatoire, à M^{lle} Delassaux, directrice, 2, cité Gaillard (rue Blanche), et à M^{lle} Marie Piaux, 11, rue Cassini (14^e Arr.), à laquelle on est prié d'envoyer le montant des tirelires le 1^{er} juillet de chaque année.

ŒUVRE DES COLONIES DE VACANCES

I. Le but de l'Œuvre des colonies de vacances est d'envoyer à la campagne, pendant les mois de juillet, août et septembre, des petits Parisiens pauvres.

II. L'Œuvre admet les enfants *sans aucune distinction de religion*.

III. L'âge pour l'admission peut varier de 5 à 15 ans.

IV. Le séjour est de *un, deux* ou *trois* mois.

V. Le prix du séjour est de 35 francs par mois, voyage compris. (Frais médicaux à la charge des familles ou des protecteurs.)

VI. Les demandes d'admission doivent être adressées, à partir de mai, à la directrice trésorière de l'Œuvre, M^{lle} Delassaux, 2, cité Gaillard, rue Blanche, Paris, qui les soumet à l'approbation du comité. M^{lle} Delassaux envoie alors aux parents ou aux protecteurs une feuille qu'ils doivent remplir, signer et lui renvoyer, ainsi qu'un certificat médical constatant que l'enfant n'est atteint d'aucune maladie contagieuse de la peau et du cuir chevelu.

VII. Les feuilles doivent être renvoyées à M^{lle} Delassaux *15 jours* au plus tard avant le départ de chaque escouade ; passé ce délai, le voyage de l'enfant est remis avec celui de l'escouade suivante.

VIII. M^{lle} Delassaux, directrice trésorière, 2, cité Gaillard, reçoit chez elle les parents et les enfants, le jeudi après midi, de 2 heures à 5 heures ; et les dames protectrices, le mercredi après midi, aux mêmes heures, pendant les mois de mai, juin, juillet et août. (Dans l'hiver, le jeudi aux mêmes heures.)

IX. Le comité tient, à la disposition des protecteurs et des parents, des bons de chaussures moyennant la somme uniforme de cinq francs pour toutes les tailles.

RÈGLEMENT

CONCERNANT LES ENFANTS ENVOYÉS A LA CAMPAGNE

I. Les enfants doivent obéissance aux personnes chez lesquelles ils sont placés.

L'Œuvre ne sera pas responsable des accidents survenant aux enfants par suite de leur imprudence ou de leur désobéissance, soit pendant le voyage, soit pendant les vacances.

II. Toute plainte doit être transmise à Paris, à M^{lle} Delassaux, directrice trésorière, 2, cité Gaillard, rue Blanche.

III. Les visites des parents ne sont accordées que sur une autorisation spéciale de M^{lle} Delassaux. Toute visite non autorisée entraîne le renvoi de l'enfant qui l'a reçue. En cas de départ de l'enfant avant la date fixée pour le retour, la pension payée par les protecteurs ou les parents ne sera pas remboursée.

IV. Les garçons auront les cheveux coupés à la tondeuse et les filles les cheveux courts, autant que possible.

On fera couper, dès l'arrivée à la campagne, les cheveux des enfants qui auront des poux. Une première inspection sera faite au départ, et les enfants aux chevelures malpropres seront refusés.

V. Chaque enfant devra avoir quelques vêtements chauds, deux paires de fortes chaussures, trois chemises, trois tabliers, un costume complet de rechange et un chapeau à larges bords pour le garantir du soleil; les vêtements devront être renfermés dans un sac de toile portant son nom. Les caisses et les valises ne sont pas acceptées.

VI. Le blanchissage, sauf celui du linge amidonné, est compris dans le prix de la pension.

VII. Tout cadeau aux gardiennes des enfants ou à leur famille est interdit.

VIII. Le régime de nourriture des enfants est le suivant : un litre de lait par jour, en plus des repas de midi et du soir qui se composent de soupe, viande quatre fois par semaine, œufs, légumes, fromage et fruits.

IX. Il est défendu aux gardiennes de laisser les enfants sortir le soir.

Été 1902.

C'est toujours avec un sentiment de profonde reconnaissance que nous publions notre rapport annuel; et cette reconnaissance s'étend à tous ceux, petits et grands, riches et pauvres, qui sont nos collaborateurs connus et inconnus dans cette œuvre dont les rouages augmentent chaque année!

En 1901, nous déplorions la mort de trois membres de notre comité; ces vides-là ne peuvent être comblés, mais cette année-ci nous avons la satisfaction de souhaiter la bienvenue à deux membres nouveaux : M^{me} Théodore Simon et M. Raymond Koechlin dont le bienfaisant concours nous a été déjà très précieux.

C'est avec regret, en revanche, que nous enregistrons la démission de M. Auguste de Morsier qui a quitté Paris d'une manière définitive.

Une œuvre comme la nôtre ne doit pas rester stationnaire, elle doit progresser chaque année; c'est la vraie manière de prouver les services qu'elle est appelée à rendre à la population ouvrière parisienne.

Nous constatons donc avec joie et reconnaissance que le chiffre des dons et des pensions pour l'année 1902 est supérieur à celui de 1901.

Cette année-ci, nous avons reçu 36.223 fr. 65 de dons et 41.324 fr. 65 de pensions avec lesquels, en ajoutant le reliquat de 1901 qui s'élève avec les intérêts à 5.961 fr. 25, nous atteignons le total de 83.509 fr. 55, soit une augmentation de 15.610 fr. 05 sur l'année 1901.

Le nombre de nos petits colons a été également supérieur; en 1901, nous avons envoyé 1.247 enfants et, cette année-

ci, nous avons pu en avoir 1.387, et la totalité des mois de séjour a été de 1870, soit 137 mois de plus qu'en 1901.

Ces chiffres nous amènent à constater avec une grande satisfaction que depuis 1897, c'est-à-dire depuis cinq ans, l'Œuvre a doublé d'importance puisque le rapport de 1897 mentionne 626 colons seulement.

Une grande part de ce beau résultat revient à notre dévouée directrice trésorière M^{lle} Delassaux, dont le zèle est sans cesse en éveil.

La répartition de nos petits voyageurs se divise ainsi :

724 aux Bezards (été).

23 aux Bezards (hiver).

339 à Nogent-sur-Vernisson.

156 à Châtillon-sur-Loire.

63 au bord de la mer à Coutainville (Manche) (68 mois).

21 à Huppy (Somme).

60 envoyés dans leurs familles ou confiés à des œuvres analogues à la nôtre.

Le transport et le retour de tous ces petits voyageurs représente trente et un voyages au cours de l'été.

La notable augmentation du chiffre des pensions est due à un grand nombre d'enfants qui nous ont été confiés par les caisses des écoles et par les présidentes d'œuvres charitables (1).

Une dame qui s'occupe spécialement de fillettes pauvres et orphelines nous a demandé de prendre une vingtaine de ses pupilles, qui sont revenues si enchantées de leur villégiature que leur protectrice nous demande déjà de les reprendre l'an prochain.

Un grand industriel du faubourg Saint-Antoine, qui a connu l'existence de notre Œuvre par l'article de M. Adolphe Brisson dans *le Temps*, nous a confié 46 colons garçons et filles, enfants d'ouvriers de ses ateliers.

Parmi les nombreuses lettres écrites par nos petits, nous voudrions pouvoir en citer beaucoup; car dans leur style

(1) Caisses des écoles de Clichy, Choisy-le-Roi et Courbevoie.

naïf, elles expriment des sentiments très touchants. Mais la place nous manque : nous ne vous en citerons qu'une écrite par une petite orpheline, en respectant même les fautes d'orthographe :

« Chère grand mère,

« J'ai fais un bon voyage, je suis bien contente, y a a Bourjanvié des vaches qui on des baux petit vaux rouge et blanc, y a des poules, des coques et des poussins 200 au moins qui sont tout jaune comme des serin, une jument, un cochon et quatre chats, tous sont bien gentils, la dame aussi est bien gentille, elle m'a fait voir le poulet dans leur coquile, il béqueté pour sortir.

« J'ai perdu en couran un des sabots que M^{me} Boiscurjon m'a vait prêté, elle est bien bonne elle n'a pas d'enfants a elle que nous.

« N'ai pas peur grand mère je ne m'ennui pas je vais dans les bois qui en sont tout rouge tellement y en a des fraises qu'on peut cueillir.

« Je t'embrasse chère grand mère.

« Ta petite fille qui t'aime. »

Nous avons pu encore, cette année, éviter les épidémies et les maladies contagieuses, quoique le nombre des petits malades ait été plus grand que les étés précédents.

Deux cas graves : un flegmon au conduit lacrymal et une pneumonie migratrice, nous ont causé quelques soucis ; puis quatre petits bras cassés dont trois causés par des chutes malheureuses sans désobéissance ou imprudence de la part des enfants.

Mais, si nous considérons le nombre de nos colons et les conditions de santé si défavorables dans lesquelles ils nous sont si souvent confiés, nous n'avons pas le droit de nous plaindre.

Pendant cette question de l'état de santé avant les départs, malgré les certificats médicaux exigés, mais souvent donnés avec trop de complaisance, nous a amené à orga-

niser, cette année, une consultation hebdomadaire gratuite à la mairie du VII^e arrondissement, 106, rue de Grenelle, où des salles ont été mises gracieusement à notre disposition par M. Charles Risler, maire. Nous le remercions de cette utile collaboration à notre Œuvre, ainsi que les deux médecins qui ont présidé à ces consultations : MM. les docteurs Comte et Jean Ch. Roux.

Nous attirons l'attention de nos souscripteurs et collaborateurs sur nos colonies hivernales qui peuvent rendre de grands services aux enfants débiles et délicats auxquels une année ou deux passées entièrement à la campagne peuvent rendre la santé pour toute leur vie.

Ce placement familial est certainement bien plus favorable aux petits que l'internat dans les orphelinats parisiens, et est le meilleur des préservatifs contre le terrible fléau de la tuberculose.

A la mer, à Coutainville (Manche), nous avons signé un bail pour la Maison Bleue et fait faire des travaux importants afin de mieux aménager notre immeuble. L'intérieur de la maison a été entièrement remis à neuf, une buanderie a été construite dans le fond du jardin et toute la propriété entourée d'un treillage de clôture absolument nécessaire.

M^{me} Mazot a dirigé la maison bleue pendant tout l'été avec beaucoup d'intelligence et de savoir-faire. Cette tâche a souvent bien des difficultés, car ce groupement familial de colons, d'âges et d'éducatons différents, nécessite infiniment de tact et de patience.

Au point de vue des santés, la mer a fait des merveilles si nous comparons les pesées au départ et au retour. Une fillette, envoyée comme très délicate et ne pouvant peut-être pas supporter l'air de la mer, a augmenté d'une manière étonnante en 43 jours, ainsi que toutes ses compagnes.

Nous adressons tous les remerciements de notre Comité à M. le docteur Viaud de Coutainville qui a accordé ses soins dévoués à nos colons et cela à titre purement gracieux.

En dehors des enfants placés dans nos quatre colonies des

Bezards, Nogent-sur-Vernisson, Châtillon-sur-Loire et Coutainville, nous devons signaler cette année l'installation d'une nouvelle petite colonie à Huppy (Somme) ; elle est due à l'initiative privée du comte et de la comtesse de Douville-Maillefeu qui l'ont organisée entièrement sous leur surveillance et responsabilité personnelles, spécialement pour des enfants qui leur ont été confiés par le patronage de l'Œuvre des Fourneaux. Les vingt et un colons envoyés à Huppy sont revenus enchantés de leur séjour, qui leur a été très profitable.

Comme chaque année, nous devons adresser de vifs remerciements à la presse parisienne dont le concours nous amène beaucoup de généreux donateurs, qu'il nous serait impossible d'atteindre autrement.

En première ligne, nous devons citer l'article de M. Adolphe Brisson dans *le Temps* ; cet écrivain distingué qui s'intéresse tant à la population ouvrière a voulu voir par lui-même, il a consacré une journée entière à nos petits, voyageant en 3^e classe avec eux, les visitant après chez leurs gardiennes à la campagne, afin de pouvoir ensuite mieux décrire ce qu'il avait vu.

Nous avons eu aussi des articles dans *les Débats*, *la Vie Illustrée*, *le Petit Bleu*, *la Petite République Socialiste*, *le Volume*, *le New York Herald*, *les Annales*, etc.

Enfin un poète de talent, M. Edmond Haraucourt, en publiant dans *le Gaulois* un article sur les Petits Parisiens à la campagne, a exprimé des sentiments qui sont bien les nôtres en disant :

« En travaillant pour ces petits-là, nous travaillons pour les nôtres, et pour nous-mêmes, pour tous. Ce qui est fait pour la santé de l'un, physique ou morale, est fait pour la santé de tous : combattre la contagion des maladies et des vices, c'est travailler pour les riches comme pour les pauvres, pour les grands comme pour les humbles.

« Par la loi qui régit la réversibilité du bien et du mal, le bien qu'on fait porte spontanément sa récompense. Et c'est

pourquoi le professeur Landouzy a pu, à juste titre, voir dans cette Œuvre qui sauve l'enfance « une croisade de « Paix et de Rédemption. »

Pour le Comité de patronage :

GABRIELLE FRANK PUAUX,
Présidente.

COMITÉ DE PATRONAGE DES COLONIES DE VACANCES

Présidente d'honneur :

M^{me} Jules Siegfried, 226, boulevard Saint-Germain.

Présidente :

M^{me} Frank Puaux, 11, avenue de l'Observatoire.

Membres : M^{lle} Aline d'Eichthal, M^{mes} W. d'Eichthal, Ch. Levesque, Gustave Mirabaud, Georges Odier, Arthur Pernolet, Jean-Ch. Roux, Th. Simon, M^{lle} M. Staehling, MM. Sigismond Bardac, Dussauze, M. Raymond Koechlin, Pyrame Naville, Alfred Ott.

ANNÉE 1901-1902

RECETTES

Reliquat de 1901	5.822 80
Intérêts des fonds placés	138 45
Dons	36.223 65
Pensions payées par les protecteurs	38.382 65
Pensions payées par les parents	2.942 »
Total des recettes	<u>83.509 55</u>

DÉPENSES

Voyages	6.133 20
Pensions	60.127 80
Vestiaire, chaussures, vêtements, (Protecteurs et Œuvre)	1.022 20
Médecin et Pharmacien	867 50
Imprimeur : circulaires et feuilles	114 »
Traitement de la directrice et de l'inspecteur des voyages	2.700 »
Loyer du bureau	600 »
Surveillants et surveillantes à Paris et à la campagne	490 »
Frais de bureau, circulaires, papeterie, envois divers	612 »
Impression et envoi du rapport de 1902	280 »
Dépenses extraordinaires	500 »
La Maison Bleue, à Coutainville :	
Loyer, assurances, actes et enregistrement.	750 »
Construction d'une buanderie, entourage de jardin, peintures, papiers peints	1.120 10
Achat de meubles, literie, linge, ustensiles de cuisine, etc.	743 80
Nourriture	1.710 60
Charbon et bois (cuisine et buanderie)	89 60
Gages	379 50
Voyages : trésorière, surveillantes et enfants (comprenant chemin de fer et voitures)	1.324 30
(Soit un total de 6.087 90.)	
	<u>79.534 60</u>
Pour l'envoi de deux enfants en Alsace	85 »
Pour les vacances de cinq orphelines	50 »
Pour les vacances d'un jeune employé	30 »
Pension payée chez M ^{me} Lorriaux, pour deux enfants	70 »
Pour les vacances de deux jeunes employés de l'Assistance par le travail	60 »
Séjour d'une jeune malade à Berck	50 »
Vacances d'une jeune fille	50 »
Pour un enfant envoyé dans sa famille	30 »
Recettes	83.509 55
Dépenses	<u>79.959 60</u>
Reliquat pour 1902	3.549 95

DONS REÇUS POUR LES COLONIES DE VACANCES

1901			
Par M ^{lle} A. d'EICHTHAL :			
MM. Pichon.	80 fr.	M ^{me} Folz.	10 fr.
Par M. le pasteur SCHMIDT :			
M. Dureau.	10 "	M ^{me} de Magnien-Roche.	35 "
		M. Ernest Duseigneur.	250 "
		M ^{me} Albert Siegel.	10 "
		Le Baron Regnault.	100 "
		M ^{me} Adolphe Mieg. (Mu-	
		lhouse)	105 "
		M. Marcel Mangin.	70 "
		M. Lucien Langlois.	10 "
		M ^{me} Ernest Brelay.	35 "
		M ^{me} B. Pictet.	20 "
		M ^{me} E. Caux.	5 "
		Un ouvrier à la gare de Lyon	
		(13 juin)	2 "
		M ^{me} Dalsace, à Epinal.	35 "
		M. Ernest Michaud.	50 "
		M ^{me} et M ^{lle} Collas.	20 "
		M ^{me} Waltz, à Epinal.	20 "
		M ^{me} Emile Delmas.	70 "
		Anonyme.	70 "
		M ^{me} de Biauzat.	35 "
		M. Feuillade.	100 "
		Robert, Maurice-Dauchez.	10 "
		M ^{me} Berthe Schaeffer. Dor-	
		nach (Alsace)	20 "
		M. Gaston Van Brock.	100 "
		M. Favereaux.	35 "
		W.	35 "
		Un lecteur (par <i>le Temps</i>).	10 "
		M. et M ^{me} P. Lalanne.	30 "
		M. Rousseaux.	10 "
		Par M ^{lle} Weyer en souvenir	
		de M ^{me} de Pressensé	20 "
		M. Rehns.	100 "
		M ^{me} Hingue.	20 "
		M ^{me} Zabern.	15 "
		M ^{me} Stieldorff.	35 "
		M. Louis Couturat.	40 "
		M. Wedells.	100 "
		M. Auscher.	35 "
		M ^{me} Prince.	10 "
		M. Pajot, à Vierzy.	50 "
		M. Marcel Drouin.	60 "
		M. William Martin.	100 "
		M ^{me} Bevan-Mallet.	300 "
		M. Quesnel, directeur de l'E-	
		cole supérieure de com-	
		merce de Montpellier.	20 "
		M ^{me} Emile Jouaust.	20 "
1902			
M ^{me} Pierron.	10 "		
M ^{mes} Lienard et Daniel à Ro-			
sendaël.	3 "		
M. Achille Petsche.	100 "		
M. Jeanbin.	20 "		
M. Mutterer.	5 "		
M. Heimann.	35 "		
A. P. G. Lavendon.	200 "		
Exposition de l'enfance à tra-			
vers les âges.	200 "		
(La somme remise par l'ad-			
ministration de l'Assis-			
tance publique était de			
300 fr., 100 francs ont été at-			
tribués à l'Asile temporaire)			
René et Guy aidés de leurs			
parents.	50 "		
Un ami d'enfance de M ^{lle} De-			
lassaux.	20 "		
M ^{me} Soubiran.	100 "		
M ^{me} Eissen.	100 "		
Par M. Faucheux (21 mai).	50 "		
M ^{lle} H. Morris.	45 "		
M ^{mes} et M. Philippi.	35 "		
M ^{lle} Schweyer.	5 "		
M. Coquillon.	70 "		
M. Ponselle.	70 "		
M ^{lles} Heim (10 bons d'Ormes-			
son)	10 "		
M ^{me} Devay.	50 "		
Sans-Souci, 2 versements.	200 "		
Une Parisienne.	50 "		
M. et M ^{me} Laugier.	30 "		
M ^{me} Engel-Gros, à Bâle.	50 "		
M ^{me} Jules Strauss.	20 "		
M. et M ^{me} Cousin.	100 "		
M. Eugène Halphen.	35 "		
M ^{me} H. Géliot.	35 "		
M. Keller.	20 "		
M ^{me} Propper.	35 "		
M. Raymond Kœchlin.	50 "		

M ^{me} Garrigat	20 fr.	M ^{me} Dalsace	30 fr.
M ^{me} Charles Girault	40 "	M ^{me} Morin-King	100 "
René, Maurice, Michel et Marthe Girault	15 "	X. La Chaux-de-Fonds	15 "
M ^{me} de Rémusat pour un voyage à la mer	60 "	M. Cohen	50 "
M ^{me} Marc Sée	10 "	M. et M ^{me} René Stern	35 "
M ^{me} Spire	20 "	M. Pierret	30 "
M ^{mes} Lobstein et Hatt.	70 "	M ^{me} Alexandre Ellissen	100 "
Un voyageur à la gare de Lyon (27 juin)	5 "	M ^{me} Veuve Leduc	70 "
M ^{me} Mayer	20 "	M. Louis Gascuel	35 "
La Princesse Gortchakow	100 "	K	100 "
M. R. Lévi-Alvarès	50 "	M. Sylvain Dreyfus	30 "
M. Flateau	20 "	Jean et Pierre Favier	10 "
M ^{me} Chatoney-Bevan et ses filles Noële et Françoise	35 "	M. et M ^{me} Henri Barban	10 "
M. de Boisguillot	10 "	M. et M ^{me} Albert Petsche	35 "
M. Boeringer (Epinal)	50 "	M. le Dr Jules Christian en souvenir et pour obéir au désir de M ^{me} Jules Chris- tian	2000 "
Dr et M ^{me} Guinon pour deux envois à la mer	120 "	Jacques et Maman pour les vacances des enfants moins heureux	30 "
M. Chancel, à Marseille	100 "	M ^{me} Hüfler, au nom d'enfants heureux	50 "
M. Léo Sachs	100 "	M. Garriguenc, pour trois pe- tits Français	105 "
M. Doërr	30 "	M. Philippe Weiss	50 "
Jean, Anne et Jacques Masson. De la part de A. J. M.	30 "	Anonyme	5 "
M ^{lle} Marie Wolf	90 "	M. Oursel	40 "
Anonyme	70 "	Pierre, Robert et Colette pour envoyer un enfant en va- cances	32 "
M. E. Grange, à Avize	35 "	C. C. T. Bercy	20 "
M ^{me} Roquelaure	3 "	M. Jost	35 "
La Bonne Tante	5 "	M ^{me} Weiss et M ^{lle} Bœckel, à Wissant	70 "
Un lecteur (par <i>le Temps</i>)	10 "	M ^{lle} Françoise Henry	35 "
M. Livache	100 "	Anonyme	50 "
M ^{lle} Roulier	10 "	M ^{me} Plocq, à Arras	10 "
M ^{lles} Odette et Denise Lion	10 "	J. J. B	5 "
M. et M ^{me} Henri Dehérain	10 "	M ^{me} O. Philippi, au nom de Roger, Adrien et Suzanne	100 "
Par une dame pour les Co- lonies de Vacances	10 "	M. et M ^{lle} Mayer	70 "
M. Tonnet	40 "	M. et M ^{me} Oppermann et leurs enfants	10 "
M. Brion à Falaise	10 "	M ^{me} Liez, pour René et Georges	5 "
MM. André et Jacques, M ^{lle} Si- mone Leclerc, à Jouy-en- Josas	50 "	M. Mongenol	5 "
M. A. Droz	35 "	M. Tripard, pour son fils Henri M ^{me} Brunschircz	35 "
M ^{me} et M ^{lle} Dupuis	12 "	M. et M ^{me} André Weiss, au nom de leurs enfants Ger- maine et Raymond	35 "
M ^{me} Mook (Montbéliard)	20 "	M. Chabrier	700 "
M. Bal, à Tours	5 "	M ^{me} Ardel	30 "
Par M ^{me} Dalsace (Saint-Mé- dard-en-Jalles), les Tirelires bordelaises de M ^{lles} et MM. Charron, Cuënot, Clavel, Dormoy, Dreyfuss, Dalsace, Loiseleur, Meunier, Sen- tilhes, Vidal, ensemble	145 "		

M ^{me} Stropéno	20 fr.	M ^{lles} H. et L. et M. J. Pariset	30 fr.
M ^{me} Poutrel	30 "	Fernande et Jacques Fau-	
M ^{me} Poulain	10 "	cheux	10 "
E. et G. Morillot (Grenoble)	10 "	Produit d'une vente organisée	
M ^{me} Culmann	70 "	par plusieurs dames et	
M ^{me} Léopold Babu	12 "	jeunes filles	14.738 "
M ^{me} B. H.	35 "	M ^{me} Henry Marcel et M. G.	
May et Pierre Mayer	35 "	Marcel	35 "
M. Cranney	10 "	M. Dureau	30 "
Yves et Yvonne (La Rochelle)	20 "	Anonyme	5 "
M ^{lle} Juliette Sœur	70 "	M. Serge Morin	35 "
M. Marchand, inspecteur		Dons reçus par la Trésori-	
d'Académie, à Montpellier	25 "	rière après l'article de M.	
M ^{me} Cadier, école du dimanche		Adolphe Brisson dans <i>le</i>	
d'Osse	4 50	<i>Temps</i> :	
M ^{lle} Madeleine Lavergne pro-		M ^{me} et M. le Dr Millard	50 "
duit d'une loterie	701 "	Un grand père heureux de pou-	
Anonyme	40 "	voir procurer un peu d'air	
Le Comte Clauzel	40 "	et de distraction aux enfants	
M. Ott	100 "	pauvres	100 "
M ^{me} Godart	20 "	M ^{lle} Jacqueline	2 15
M ^{me} René Kohl	35 "	M. H. Hohl	5 "
M ^{me} L. Romanet	10 "	M. Aimery de Courcy	20 "
Don anonyme	20 "	M. H. Amiot, Ingénieur en	
M ^{me} Kalleurbach	10 "	chef des mines	100 "
Anonyme	10 "	Un vieux phalanstérien	10 "
M ^{me} Dutert	20 "	M ^{me} Jamin	70 "
L	10 "	M ^{me} Poisout	60 "
M ^{me} J. J. M	30 "	Anonyme	50
M ^{me} Silz pour ses petites		Versements par <i>le Temps</i> à	
filles	35 "	la Trésorière	1.721 10
M ^{me} Dacosta	15 "	Dons reçus par la Tré-	
M. Ragueneau, à Orléans	40 "	sorière après l'article des	
Pour les vacances de petites		<i>Débats</i> :	
filles	50 "	M. Kunkelmann	60 "
Anonyme	25 "	Un lecteur des Débats	100 "
M. Pierre Morin	35 "	M ^{me} et M. Grunbach	20 "
M ^{me} Alfred de Clausonne	35 "	M. et M ^{me} Reuss	35 "
Montbéliard	30 "	Anonyme	50 "
M. Ernest Meyer	5 "	Un abonné des Débats	35 "
M ^{me} Louis Kapferer	20 "	M ^{me} L. Latour	100 "
M ^{me} et M. Maurice Frings	100 "	M ^{me} Cadart (Villa du Parc à	
M. Robert de Massy	20 "	Pau)	35 "
G. K	23 "	Un écolier à Bezous	1 "
MM. Sigismond Bardac et		L. Barbier (Les Plans-sous-	
Naville	750 "	Bex	35 "
Association des souscripteurs		La Baronne Segnier	35 "
au profit des Colonies de		Versement par les Débats	20 "
Vacances	1.118 90	Envoi de L. C. L.	50 "
(dont 118 fr. 90 par M ^{lle} Met-		Anonyme (St - Gervais - les-	
tetal de Montbéliard et		Bains	10 "
1000 francs par M ^{lle} M. Sta-		Par <i>le New York Herald</i> :	
ehling de Versailles)		M. Walter Behrens	20 "
M ^{lle} Blachère	3 "		

Par M ^{me} JULES SIEGFRIED :		M ^{me} Faurie	10 fr.
M ^{me} Rattier	100 fr.	M ^{me} Michel Lévy	50 "
M. Bamberger	50 "	Anonyme	3 "
M ^{me} Jules Siegfried	100 "	M. Paul Saillard	50 "
Par M ^{me} FRANK PUAUX :		M. Gagneau	50 "
M. Gabriel Monod	10 "	R. T. M. N.	10 "
M ^{me} Cristol (Le Havre)	5 "	De la part de deux enfants qui	
M. le pasteur Ed. Grenier, à		relèvent de maladie	5 "
Evian-les-Bains	30 "	Anonyme (Epinal)	100 "
M ^{me} F. Lichtenberger	5 "	Frédéric Haffa	10 "
M ^{me} Charles Blanchet	100 "	M ^{me} Adam Lévi pour la grand ^e	
Le Baron de Rothschild	500 "	maman d'Emilienne	10 "
M. L. Choron	20 "	M ^{me} L. Barral	30 "
M ^{me} Marinier au nom de ses		M. Lucien Lévy	30 "
deux petits enfants	70 "	M. A. Bordes	300 "
M ^{me} et M ^{lle} Berard	60 "	M. Labour	30 "
Général Larchey (Bordeaux)	100 "	M. Strasburger	50 "
M ^{me} Ernest Teissier du Cros	20 "	Un anonyme	10 "
M ^{me} V ^{ve} Guieysse et M. le Dr		Anonyme (Royan)	5 "
Guieysse	70 "	Deux anonymes	60 "
M ^{lle} Hélène Marcuard	50 "	M ^{lle} Marie, Colette Bentz	10 "
M ^{me} Pergeline	40 "	Anonyme, Bonlieu (Jura)	2 "
M. Bossange	40 "	Geo, Jean et Riri. Combet	
M. Aurous, Directeur des		(Portrieux)	20 "
constructions navales, en		M. Franck Duperrut. Les Voi-	
retraite	50 "	rons-sur-Boëze (Suisse)	10 "
Don anonyme	40 "	M ^{me} Pichon (La Marsa)	100 "
M ^{lle} Paule Laroche	20 "	M. Thureau, résident de	
M. Sigismond Bardac	100 "	France à Thai-Binh (Ton-	
M. N. J. Bardac	200 "	kin)	10 "
Anonyme en souvenir du pe-		M. Edmond Pottier, membre	
tit Louis	35 "	del'Institut	20 "
M ^{me} Locker, à l'occasion de		M ^{lle} V. Van der Plaats	20 "
son 81 ^e anniversaire de nais-		M ^{me} Frank Puaux	100 "
sance	600 "	M ^{me} FRANK PUAUX, par	
M. H. Goudchaux	100 "	l'article des <i>Annales</i> :	
J. Daroussin (Cochinchine)	50 "	M ^{lle} Didier, institutrice à Ve-	
Dons reçus par M ^{me}		coux (Vosges)	1 "
Frank Puaux, après l'article		Les élèves de M ^{lle} Didier	1 "
de M. Adolphe Brisson dans		Anonyme (modeste réponse à	
<i>le Temps</i> :		l'article des <i>Annales</i>)	20 "
M. Richard Hirsch	30 "	Anonyme L. M.	5 "
M ^{me} Grandjean	10 "	Un abonné des <i>Annales</i>	75 "
Pour les vacances des enfants		M ^{lle} Eva Gourc, à Vabre	
pauvres de la part des pe-		(Tarn)	10 "
tits Verger	20 "	M ^{me} G. de Verbizier, à Vabre	
Anonyme (Paris)	500 "	(Tarn)	5 "
M. et M ^{me} Louis Huguet	30 "	De la part d'un abonné des	
Pierre, Jean Roger et Marc		<i>Annales</i>	25 "
Lombard	10 "	M ^{me} Eissen (St-Mandé)	5 "
M ^{me} Olivier Sainsère	35 "	Une lectrice des <i>Annales</i>	3 "
M. Paul Meyer	20 "	M. Nozal	50 "
		M. Sornas, à Châteaurenault	10 "
		M ^{me} Arthur Bertrand	5 "

M. Monmerqué.	5 "	M. et M ^{me} Thevenin (Orléans).	70 fr.
M ^{lle} Bourgault-Ducoudray .	75	Par M ^{me} MORISSET :	
Par M. ADOLPHE BRISSON :		M ^{me} Debacq	35 "
Anonyme.	25 "	Par M ^{lle} MARIE PUAUX :	
M ^{me} Pavia	10 "	(Tirelires)	
Un abonné des <i>Annales</i> . . .	2 "	M ^{lles} de Coppet, à Bône. . .	13 "
Pour vos petits. Un marin qui		M ^{lles} Y. et S. Boudon	16 "
lit les <i>Annales</i>	5 fr.	M ^{lle} G. Fabre	16 "
Jacques, Henri, Alice.	1 50	M ^{lle} Laget, institutrice à Ne-	
Par la <i>Vie illustrée</i> :		vers par Trèves (Gard). . .	1 50
M ^{me} S. Sarrazin.	30 "	M ^{lle} Gaarin, à Plouard (Côtes-	
Par M ^{me} JEAN CH. ROUX :		du-Nord).	8 "
M ^{me} Stichter.	20 "	M ^{lle} Sauvage.	17 "
M ^{me} Stuart.	10 "	M ^{lles} Mireille et Myriem Fon-	
M. le D ^r Albert Mathieu. . . .	50 "	çin	35 "
M. André Siegfried.	25 "	Par M. DUSSAUZE :	
Par M ^{me} TH. SIMON :		M. A. Paulian.	20 "
M ^{me} Massignon	10 "	Trois étudiants	5 "
Par M ^{lle} ALINE D'EICHTAL :		Quelques amis des enfants. .	75 "
M. Worms de Romilly.	10 "		

PENSIONS

1901

Orphelinat de la Bijouterie. . .	75 fr.	M ^{me} de Lacroix	100 fr.
Mission américaine	105 "	M ^{lle} Geneviève de Lacroix. . .	60 "
Union amicale des 8 ^e et 17 ^e		Général de Lacroix	20 "
arrondissements.	50 "	M ^{me} Albert Mirabaud.	20 "
M. le pasteur Van der Beken.	20 "	M. et M ^{me} Mimaut	20 "
M. Maneval.	10 "	M. et M ^{me} Georges Odier. . . .	100 "
M ^{me} Muntz.	25 "	L. M. O.	70 "
M ^{me} Lefebvre	10 "	M. et M ^{me} Auguste Odier. . . .	50 "
Par M ^{me} GEORGES ODIER :		M. Julien Odier.	20 "
Bon et Bonne de Blonay	500 "	M ^{me} Gaston Pick.	35 "
M ^{me} Bertin.	20 "	M ^{me} Jean Roland Gosselin. . . .	100 "
M ^{me} Chambaud	35 "	M ^{me} et M ^{lle} Gustave Roy.	35 "
M ^{lle} Chaptal.	10 "	M ^{lle} Spoerry.	100 "
M ^{me} Chabrières	10 "	M. et M ^{me} Ernest Schweis-	
M ^{me} Chamot.	20 "	guth	100 "
Par M ^{me} Couve.	100 "	M ^{lle} Jeanne Schweisguth.	500 "
M. et M ^{me} Emile Dollfus	30 "	M. Henri Schweisguth.	35 "
M. Auguste Dollfus	20 "	M. Charles Schweisguth.	20 "
M ^{me} Paul du Buit.	10 "	M. Pierre Schweisguth.	21 "
M ^{me} Frank	10 "	M. et M ^{me} Olivier Senn.	60 "
M. et M ^{me} Ferrand	100 "	M ^{lle} Schwartz.	10 "
M ^{me} Gallup.	20 "	M ^{me} de Trégomain	20 "
M ^{me} Harth.	70 "	M ^{lle} Suzanne Vaucher.	100 "
M ^{me} Hélie	20 "	M ^{me} G. Verdé-Delislès.	10 "
M ^{me} Jeziarsky.	35 "	M ^{me} Weyher.	30 "
M. Charles Ledoux.	200 "	M. et M ^{me} Alfred Zuber.	35 "
		M. et M ^{me} Henri Zuber.	10 "
		Z. J. B.	100 "

Par M ^{lle} LACAVE :			
M ^{me} Julien Koechlin	35 fr.	M ^{me} Benda	35 fr.
M ^{me} Napoléon Koechlin	35 "	M ^{lle} Psychari	40 "
La Ruche	40 "	Comtesse de Soltick	70 "
M ^{me} Marchal	40 "	M. Max Lazard	240 "
M ^{me} Boegner	120 "	M ^{me} Leduc	105 "
M ^{lle} Jacob	50 "	M ^{me} Camille Glaenger	35 "
M ^{me} Eugène Engel	35 "	M ^{me} Nageotte - Wilbouch - witch	40 "
M ^{me} Griffand	250 "	M ^{lle} Pfanner	180 "
M ^{me} Rey-Spitzer	2 450 "	M ^{me} Hecht (pension et méde- cin)	121 "
M ^{me} Mantoux	105 "	M ^{lle} Fournier	140 "
Le Cercle amical de la rive gauche (par M ^{me} SABATIER).	182 "	M ^{lle} Weyer	70 "
M ^{me} Julien Belleville	70 "	M ^{lle} Desprez	70 "
M ^{me} Delaunay-Belleville	70 "	M ^{me} Léopold Babu	25 "
M. Riemann	100 "	M ^{me} Gillon	115 "
M ^{me} Weill	100 "	M ^{lle} Wickam	10 "
M ^{me} Nozal mère	35 "	M ^{me} Jost de Staël-Holstein	105 "
M ^{me} Pichard	35 "	M ^{me} Duval	105 "
M ^{me} Boulte	30 "	M ^{me} Renaudin	70 "
M. et M ^{lle} Keim	50 "	Par les élèves et les anciennes élèves du Lycée Victor Hugo	315 "
M ^{mes} Bossert, Lemaire, Traut- mann, Waltz et M. Paul Courrot (par M ^{lle} CHANTA- VOINE)	175 "	M. et M ^{me} Pantz	280 "
M ^{lle} Steinhard	105 "	M ^{me} Hochapfel	70 "
M. Muleur	70 "	M ^{me} Sauvage	100 "
Par M ^{lle} GIMPEL :		Baronne Bartholdi	70 "
M ^{me} Gustave Salomon	10 "	M ^{lle} Scott, pour l'Association des élèves du Lycée Molière	713 "
M. et M ^{me} Nephtali Lévy	100 "	D ^r Boureau	20 "
M ^{lle} Sophie Weill	20 "	M. Hatt	50 "
Quête par M ^{lles} Halbronn	83 "	M ^{lle} Kreitmann	20 "
M. Sahler, à Audincourt	5 "	M ^{me} Gompel	40 "
M. Giess	5 "	M ^{me} Pouillet	75 "
M ^{me} Gimpel	50 "	Dispensaire de Pantin	300 "
Esther, Jeanne et Robert Gimpel	60 "	Assistance par le travail	35 "
M ^{me} Boudonneau	70 "	Dispensaire Simon Lazard	360 "
M ^{me} Marx	25 "	M ^{me} Godard-Decrais	35 "
M. Merle d'Aubigné, règle- ment de compte après dis- solution du Club athlétique lutécien	40 "	M ^{me} Bongrand	140 "
M ^{me} Gréhen	70 "	La Coopération des idées	40 "
M ^{me} Dethau	35 "	M ^{me} Boivin	35 "
M ^{me} B. Martin	35 "	M ^{me} Lorquet	30 "
M ^{me} Ferdinand Dreyfus	155 "	M ^{me} Schlumberger	80 "
Baronne Edmond de Roths- child	70 "	M ^{me} Léon Galand	35 "
M ^{me} La Chesnais	100 "	M. Constant	120 "
M ^{me} Fisch	77 50 "	Maison Colin, Damon et C ^{ie} (Pensions et chaussures)	2.030 "
M ^{me} Cuvillier	243 "	M ^{me} Montéage	35 "
		M ^{lle} Soult	15 "
		D ^r Coustensoux	35 "
		M ^{me} Gaston de Bousquet	35 "
		M ^{me} Alfred Engel	55 "
		M ^{lle} Bessy	70 "
		M. R. Koechlin, pour l'abri	

de la Fillette.	340 fr.	Caisse des Ecoles du 4 ^e arron.	620 fr.
Sœur Ascension.	100 "	M ^{me} Huillard	225 "
M ^{lle} Schérer.	60 "	M. Leduc	40 "
Patronage des 8 ^e et 17 ^e arron-		Pension payée par Georges. .	100 "
dissements (Pensions et		M. le pasteur Kuhn	200 "
chaussures).	855 "	Pension Baumann.	60 "
M ^{me} Renaudin	70 "	M. le pasteur Dumas	880 40
M ^{me} Marx, directrice de l'é-		Sœur Verly (Sainte-Marie). .	355 "
cole communale (rue des		Sœur Mazel (Sainte-Marie). .	75 "
Hospitaliers St-Gervais). .	45 "	Mission américaine	980 "
M ^{me} Robert Guichard.	30 "	M ^{me} Lucien Martin (1903). .	35 "
M ^{me} Kowalska	35 "	M ^{lle} Guillaumin (chaussures). .	5 "
M ^{me} Demenge.	20 "	M ^{lle} Chantavoine (chaussures). .	30 "
Société des Visiteurs des		Par M. le pasteur GOGUEL :	
pauvres, groupe de Saint-		M ^{me} Ch. Goguel.	150 "
Denis.	20 "	M. Ed. Goguel	310 "
M ^{me} Ciocco	60 "	M. Gassmann.	45 "
M ^{me} Boden-Dollfus.	25 "		
M ^{me} Laurent.	85 "	Anonyme (Loire-et-Mer).	169 "
M ^{me} Debré.	106 "	M. Slosskopf	35 "
Mairie de Choisy-le-Roi. . . .	400 "	M ^{me} Gourbil.	70 "
M ^{me} Vernet	70 "	M ^{me} Mortier.	20 "
M. et M ^{me} M. Frings.	425 "	M ^{me} Soubiran.	566 "
Comtesse R. de Béarn	824 "	Anonyme	7 25
M ^{me} Schoubarb	70 "	Par M ^{me} FRANK PUAUX :	
Orphelinat de la Bijouterie. .	95 "	M ^{me} Matter.	70 "
Société néerlandaise de Bien-		M ^{lle} Bernard (deux verse-	
faisance	215 "	ments).	245 "
Baronne R. de Blonay.	2.400 "	M ^{me} Franck Puaux (chaus-	
M. le pasteur Wagner.	500 "	ures)	100 "
Par l'Office central.	385 "	M ^{me} Ch. Staehling.	405 "
M ^{lle} Noëmi Pereire	100 "	M ^{lle} Helbig, pour la Ruche	
M ^{me} G. Pereire	105 "	(pensions et médecin)	605 "
Baronne Jean de Neuflyze. . .	105 "	Anonyme	200 "
M ^{lle} Juliette d'Eichthal.	200 "	M. Perier.	80 "
M ^{me} Wallerstein.	270 "	M ^m * Wolf	30 "
M ^{me} E. Pereire	35 "	M ^{lle} Helbig (pensions et méde-	
M. Louis d'Eichthal	270 "	cin)	140 "
Mairie de Courbevoie.	1.240 "	M ^{me} Caillé	35 "
Mairie de Clichy.	3.565 "	Trois mères	85 "
Mairie de Clichy (médecin). .	58 "	M ^{lle} Dagmar Bjarnason.	60 "
Baronne Brincard.	35 "	M ^{lle} Chantavoine	35 "
M ^{me} Ignace Weill	45 "		
M. le pasteur Picard	1 243 "	Par M ^{lle} VIEUX :	
M. le pasteur Picard (méde-		M ^{me} Raffalovitch	100 "
cin).	93 50	M ^{me} Eugène Mallet.	40 "
M ^{me} J. Roux.	32 "	M ^{me} René Fould.	10 "
M. Marcel Berger	105 "	M ^{lles} Henriette et Suzanne	
M ^m . Hollier-Larousse.	503 "	Geoffroy	60 "
M. le pasteur Schmidt.	320 "		

Pensions par les parents. 2.942 fr.

Nous avons reçu après l'arrêté de nos comptes, de
M^{me} Kestner (Mulhouse), pour les colons d'hiver 40 fr.
Ce don sera reporté aux recettes de 1902-1903.

Le Comité de patronage de l'Œuvre remercie toutes les personnes qui ont fait des dons en nature pour le vestiaire.

Le vestiaire est ouvert toute l'année chez la directrice, M^{lle} Delassaux, 2, cité Gaillard, qui sera reconnaissante de tout ce qu'on voudra bien lui envoyer pour les enfants.

En Mai, Juin et Juillet, consultations gratuites, pour l'obtention des certificats médicaux, à la Mairie du VII^e Arrondissement, 106, rue de Grenelle, le lundi de une heure à trois heures.

CERTIFICAT MÉDICAL

Ces certificats sont délivrés gratuitement par les médecins des écoles, des bureaux de bienfaisance, des consultations des hôpitaux. Pour faciliter aux parents la délivrance de ces certificats, nous avons sollicité et obtenu de la Société philanthropique l'autorisation d'imprimer ici l'adresse de ses dispensaires où le certificat sera délivré gratuitement sur la présentation de la feuille de départ des enfants.

Le Comité est heureux de témoigner sa reconnaissance à la Société philanthropique pour cette marque de sympathie accordée à notre œuvre.

1 ^{er}	arrondissement :	21, rue des Bons-Enfants ;
2 ^e	—	14, rue de la Lune ;
3 ^e	—	22, rue Montgolfier ;
4 ^e	—	7, rue Poullétier ;
5 ^e	—	255, rue Saint-Jacques ;
6 ^e et 7 ^e	—	120, rue du Cherche-Midi ;
7 ^e	—	105, rue Saint-Dominique ;
8 ^e	—	5, rue des Écuries-d'Artois ;
9 ^e	—	32, rue Saint-Lazare ;
10 ^e	—	13 <i>bis</i> , rue Ambroise-Paré ;
10 ^e	—	10, rue du Canal-Saint-Martin ;
11 ^e	—	142, rue Oberkampf ;
11 ^e	—	36, rue Faidherbe ;
12 ^e	—	3, rue Ruty ;
13 ^e	—	4, rue Jean-Marie-Jégo ;
14 ^e	—	201, avenue du Maine ;
14 ^e	—	59, rue Vercingétorix ;
15 ^e	—	223, rue Lecourbe ;
16 ^e	—	80, rue Boileau ;
17 ^e	—	77, rue Truffault ;
18 ^e	—	39, rue Caulaincourt ;
18 ^e	—	44, rue Labat ;
18 ^e	—	5, impasse Massonnet ;
18 ^e	—	48, rue Stéphenson ;
18 ^e	—	7, rue Jean-Cottin ;
19 ^e	—	166, rue de Crimée ;
20 ^e	—	73, rue de la Mare ;
20 ^e	—	29, rue de Fontarabie.







